

# Vocabulaire

## Français – Tigrigna

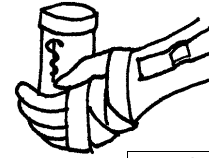
### ፈረንሳይኛ – ትግርኛ

### መዝገብ ቃላት

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare  
 Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare  
 Texte en français : Sophie Bovy  
 Texte en tigrigna : Azamit Berhane  
 Révision du vocabulaire français-tigrigna : Amanuel Paulos Yohannes  
 Rédaction : Therese Salzmänn, Interbiblio

© Fribourg : Interbiblio 2018 (2<sup>ème</sup> édition)  
 Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER STIFTUNG**

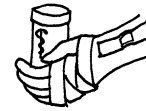


#### 4. La pharmacie et la droguerie

#### ቤት መድሃኒት

Ma fille a mal à la tête.	ገለጂ ርክሳ የሕመም አለብኝ።
Avez-vous quelque chose contre les maux de tête ?	ንሕመም ርክሲ ዝኸውንዶ ገለ አለኩም?
Oui, j'ai de l'aspirine.	አዎ አስፕሪን አለኒ
C'est tout?	ንሱድዩ ኔሩ ዝደለኸዩ?
Non, j'ai encore besoin de gouttes pour les yeux.	ዝነጥብ ፎውሲ ዓይኒ ከኣ ደሌ ኔረ
Autre chose ?	ካልኸ ትደልዩ አለብኝ።
Avez-vous des serviettes hygiéniques ?	ናይ ደቀንስትዮ ሞዲስ አለኩምዶ?
Avez-vous encore besoin de quelque chose ?	ተወሳኺ ዘድልዩካ አለብኝ።
Mon fils a la malaria.	ወደደ ዓሶ ሒዝዎ አለው
Avez-vous aussi quelque chose pour lui ?	ንዕዑ ዝኸውን መድሃኒት ደህልወኩምዶ?
Oui, nous avons des comprimés contre le paludisme.	አዎ ከኒና አለና ናይ ዓሶ
Qu'aimeriez-vous encore ?	ካልኸ ትደልዩዎ አለው
Mon oncle a été piqué par un scorpion.	ንሐምቦይ ዕንቅርቢት ነጂሳቶ
Oui, je vous donne un antipoisson.	አዎ ጸረ-መርዚ አለና
J'ai besoin d'un sirop contre la toux.	ሐዲ ናይ ሰዓል ጽሚቕ የድልዩኒ አለው
Ma femme a la diarrhée.	በዓልቲ ቤተይ ውጻኣት ጌራላ አለው

Avez-vous un médicament qui apaise l'estomac ?	ንከስዓ መዐገሲ ዝኸውን መድሃኒት ኣለኩምዶ
Ma tante a perdu beaucoup de sang.	ሐትነይ ብዙሕ ደም ባኺ ንዋ
Avez-vous quelque chose qui arrête les saignements ?	ንደም ጠጠው ዘብል ኣለኩምዶ
Je souffre de constipation.	ድርቀት ጌርላይ ኣሎ
J'aimerais un médicament contre la constipation.	ንድርቀት ዝኸውን መድሃኒት ደሌ ኔረ
Ma grand-mère a de la fièvre.	ዓባዩረ ረስኒ ኣለዋ
J'aimerais un médicament contre la fièvre.	ረስኒ ዘውርድ መድሃኒት ደሌ ኔረ
J'ai besoin d'un laxatif.	መለስሲ ንቐልቀል ደሌ ኔረ
Ma mère a besoin d'un calmant.	ኣደይ መዐገሲ ዝኸውን ደልያ ኔራ
La semaine dernière, je me suis fait opérer.	ዝሓለፈ ሰሙን መጥባሕባሕቲ ጌራ ኔረ።
J'ai été anesthésié./J'ai été anesthésiée.	ኸቲ ሓኪም መደንዘዚ መድሃኒት ሂቡኒ።
Je me suis coupé le doigt.	ኣነ ኣብ ኣጳብዕተይ ተሓሪደ
Maintenant, j'ai besoin d'un pansement pour mon doigt.	ንኢደይ ዝኸውን መጽነኒ ደሌ ኔረ
J'ai mal à l'estomac.	ጨጎራይ ወይ እስተሞኮይ ቃንዛ ጌርላይ
Je dois boire beaucoup de thé.	ብብዝሒ ሻሂ ክሰትይ ኣለኒ
Mes oreilles sont sales.	እዝነይ ረሲሑ ኣሎ



J'ai besoin de coton-tiges.	መኪዕክዒ እዝኒ የድልየኒ ኣሎ
Je ne dors pas assez.	እነ ውሑድ እየ ዝድቅሰ
C'est pourquoi j'ai besoin de somnifères.	ስለዚ መደቀሲ ከኒና የድልየኒ ኣሎ
Je dois toujours vomir après les repas.	ኩሉ ግዜ ድሕሪ መግቢ ናይ ግድን እየ ከምልስ
J'ai besoin de médicaments contre les vomissements.	መድሀኒት ናይ ተምላስ የደልየ ኣሎ
Mon fils a été circoncis.	ወደይ ክኸንቨብ እዩ
C'est pourquoi j'ai besoin d'un désinfectant.	ስለዚ ኣምካኒ ከድልየኒ እዩ
Ma femme a besoin de la pilule contraceptive.	በዓቲቤተይ መከላኸሊጥንሲ ከኒና የድልያ ኣሎ
Avez-vous des comprimés effervescents ?	ኣብማይ ዝሓቅቑ ከኒና ኣለኩም ድዩ፤
Il s'est fait une entorse.	ንሱ እግሩ ተቐጽዩ
Avez-vous des pommades ?	ዝልክ በማታ ኣለኩም ድዩ፤

**5. Le médecin et les maladies**  
**ሓኪምን ሕመማትን**



Ce qu'il y a de plus important, c'est la santé.	እቲ ካብ ኩሉ ኣገዳሲ ጥዕና እዩ
Martin est malade.	ማርቲን ሓሚሙ ኣሎ
Mais hier il était en bonne santé.	ትማሊግን ደሓን ኔሩ
Il doit aller chez le médecin.	ናብ ሓኪም ክኸይድ ኣለዎ
Où il doit aller à l'hôpital.	ወይድማ ግድን ናብ ሆስፒታል
A-t-il mal aux dents ?	ስኑ ድዩ ቃ ንዛ ጌርሉ
Non, il a mal aux genoux.	ኖ ብርኩሕዩ ተቀንዚዩ።
A-t-il avalé de travers ?	ገለ ኣለዎ ዶ።
Non, il a simplement la toux.	ኖኖ ሰዓል ጥራይ እዩ ዘሎዎ።
Est-il aveugle?	ዓይነ ስዉር ድዩ።
Je ne sais pas, il doit être examiné.	ኣይፈለጥኩን ክረገገጽ ኣለዎ።
Est-ce qu'il respire bien ?	ጽቡቕ ከተንፍስ ይኸእልዶ ኣሎ።
Je ne sais pas, il doit être ausculté.	ኣይፈለጥኩን ክስማዕ ኣለዎ።
Qu'est-ce que le médecin a fait chez toi ?	ሓኪም እንታይ ጌርልካ።
Il m'a examiné/examinée.	መርመረኒ
Il m'a mesuré/mesurée.	ዓቂኑኒ
Il m'a pesé./Il m'a pesée.	መዚኑኒ
Comment vous sentez-vous ?	ከመይ ይስመዓኩም ኣሎ
Je me sens mal.	ሕመም ይስመዓኒ ኣሎ



Je dois demander au médecin.	ግድን ነቲ ሓኪም ክሓቶ ኣሎኒ
Pouvez-vous me conseiller un bon médecin ?	ንፅዕ ሓኪምዶ ምሓበርኩሙኒ።
Quand prend-il en consultation ?	መዓስ እዩ ናይዝርርብ ሰዓታቱ።
Qu'est-ce qui ne va pas ?	እንታይ ኣሎ ዝጎደለኩም።
Depuis quelques jours, je ne me sens pas bien.	እዚ ቁሩብ መዓልታት ጽቡቕ ደስመዓኒ የሎን።
Avez-vous des douleurs ? Où ?	ኣበይ እዩ ቃንዛ ዘለኩም።
J'ai mal aux yeux.	ዓይነይ እዩ ዘቀንዝወኒ ዘሎ።
Etes-vous rétabli/rétablie ?	ሓዊኹምዶ። ወይ ሕሽኩምዶ።
Vous êtes-vous bien reposé/reposée ?	ጽቡቕዶ የዕሪፍኩም።
Elle a eu une attaque.	ንሳ ሃንደበት ብርቱዕ ሕመም ጌረላ ኔረ።
Elle a attrapé la grippe.	ሰዓል ለገብዋ ኔረ
Le médecin est en vacances.	እቲ ሓኪም ኣብ ዕረፍቲ እዩ ዘሎ
Il est neurologue.	ንሱ ናይ ነርቭ ሓኪም እዩ
Elle est dentiste.	ንሳ ሓኪም ናይ ስኒ እያ
Le gynécologue n'est pas là aujourd'hui.	እቲ ሓኪም ናይ ደቂኣንስትዮ ሎሚ መዓልቲ የለን
Ce médecin est oto-rhino-laryngologiste.	እዚኣ ሓኪም እዚኣ ናይ ኣፍንጫ፣ እዝኒን ጎረርን
L'asthme est une maladie respiratoire.	ኣዝማ ሓደ ሕመም ናይ ምስተንፋስ እዩ

J'ai besoin urgemment d'un traitement médical.	ካነ ህጹጽ ፍወሳ የድልዳሌ ካሎ።
Allez-vous à selles ?	ሸንቲ ደገ ትወጹዱ፤
Dormez-vous bien ?	ጽቡቅዎ ትድቅሱ፤
Je souffre d'insomnie.	ድቃስ ደስክን ወይ ጽቡቅ ካደድቅሰን እየ
Avez-vous de l'appétit ?	ከመደ እዩ ናይ መግቢ ሸውሃትካ
Je mange très peu.	ካዝዩ ውሑድ እየ ዝበልዕ
Montrez-moi votre langue, s'il vous plaît.	ብኸብረትኩም ምልሓስኩም ክርእዩ
Elle est chargée.	ተታሒዛ እያ።
Vous devez vous ménager.	ንጥዕናኹም ክትከናኹንዎ ካለኩም።
Vous devez rester au lit.	ኣብ ዓራት ክትጽንሁ ካለኩም።
J'ai des ballonnements.	መንፋሕቲ ከብዲ ካለኒ።
Mon chien est aveugle.	ናተይ ክልቢ ዓይነ ስዉር እዩ።
Ce petit enfant souffre d'anémie.	እዚ ንእሽተይ ቆልዓ ዋሕዲ ደም ካለዎ
L'homme s'est cassé la jambe.	እዚ ሰብኣይ እግሩ ተሴሩ
Depuis quand vos yeux sont-ils enflammés ?	ካብ መዓስ እዩ ዓይንኹም ረኽሲ ጌሩ፤
Depuis trois semaines.	ሰለስተ ሰሙን ጌሩ
Pourquoi n'es-tu pas venu/venue plus tôt ?	እንታይ ኮንካ ኣቀዲምካ ዘይመጻእካ፤
J'étais très occupé/e.	ብስራሕ ተጸሚዲ ኔረ ወይ ሲራሕ በዚሑኒ ኔሩ።



Mon frère a mal à l'anus.	ኣወይ ኣብ መቐመጫኩ ቃንዛ ጌርሉ
Pourquoi ?	ስለምንታይ፤
Il a des hémorroïdes.	ኮሞሬድዮ ካለዎ
Est-il allé chez le médecin ?	ናብ ሓኪም ከይዱዎ ኔሩ፤
Non, il n'y est pas allé.	ካይፋሉን ካይከደን
Pourquoi pas ?	ንምንታይ ካይከደን፤
Il s'est soigné tout seul.	ባዕሉ ንነብሱ ሓኪሙዎ
Est-ce que tu vois la personne qui est sur le sol ?	እዚ ኣብ ምድሪ ወዲ ቁ ወይ ደቂሱ ደሎ ሰብዶ ትርእዮ ካለኪ፤
Oui, je la vois.	እወ ደርእዮ ካለኹ።
Sais-tu pourquoi il s'est heurté si violemment contre le sol ?	ስለምንታይ ምስ መረት ከም ዝተጎደኣ ትፈልጥዶ፤
Non, je ne sais pas.	ኖኖ ካይፈለጥኩን።
Il souffre d'épilepsie.	ኪፕሌፕሲ ካለዎ።
Sais-tu pourquoi ce jeune homme tousse ?	እንታይ ኮይኑ እዚ መንእሰይ ደስዕል ከም ዘሎ ፈሊጥካዶ፤
Oui, je sais, il a attrapé froid.	እወ ደፈልጥ ቁሪ ሃሪምዎ።
De nos jours, beaucoup de personnes ont des ulcères d'estomac.	ኣብዚ ግዜ ብዙሓት ሰባት ቁስሊ ከስዐ ካለዎም።
Le cancer est une maladie terrible.	መንሸሮ ኣዲገኛ ዘሰንብድ ሕማም እዩ።
La tuberculose peut causer une pneumonie.	ዓባይ ሰዓል ናይ ሳንቡክ ረኽሲ ከስዐብ ደኽእል

Quand tu seras plus âgé, tu auras besoin de massages.	ዕድሜ እንዲያደግህ ምስ ከድካ መሳጅ ወይ ኣካልካ ምድራዝ የድልየካ እዩ
La migraine touche le plus souvent les jeunes.	መርዘን ብዙህ ግዜ መንእሰይ እዩ ዘጥቅዕ
Pendant la guerre, j'ai été blessé/blessée à la jambe, c'est pourquoi je boite.	እግረይ ኣብ ውግእ እየ ተሃሪመ ወይ ተጎዲኤ ስለዝኮነ እዩ ዲማ ክኸይድ ከለኹ ዝሕንከስ
Les parents font vacciner leurs enfants.	ወለዲ ንደቆም የኸትብዎም
Le roi est malade.	እቲ ንጉስ ሓሚሙ
Et où est-il maintenant ?	ኣበይ ኣሎ ሕጂ።
Il est à l'hôpital.	ኣብሕክምና ወይ ሆስፒታል ኣሎ።
Qu'est-ce qu'il a ?	እንታይ ሓሚሙ።
Il a une otite.	ንሱ ነድሪ ናይ እዝሊ ጌርሎ።
Et il saigne du nez.	ኣፍንጭኡ ድማ መድመይቲ ጌርሎ
Et il souffre d'une néphrite.	ብረኽሲ ናይ ኩላሊት ድማ ደቐንዞ ኣሎ።
A-t-il une maladie dangereuse ?	ሓዲገኛ ሕማም ድዩ ዘለዎ።
Aucune idée.	ኣፍልጦ የብለይን።
Et comment va ta grand-maman ?	ዓባይካ ከመይ ትኸውን ኣለ።
Elle est en train de mourir.	ኣብ ጻዕሪ ሞት እያ ዘለ።
Docteur, dépêchez-vous.	ዶክተር ቀልጥፏ።
Le patient s'ennuie.	እቲ ሕሙም ተሃኪዎ ኣሎ
A 14 ans, tu auras des boutons sur le visage.	ዕድሜኺ 14 ምስ ኮነ ኣብ ገጽካ ፈጻጋ ይወጻካ።



Pourquoi as-tu autant de cicatrices sur le visage ?	እንታይ ኮይኑ እዩ ኣብ ገጽካ ብዙሕ በሰላ ዘለካ።
Parce que j'ai eu la variole.	ምኽንያቱ ፈጻጋ ስለ ዝነበረኒ።
Tu peux obtenir l'ordonnance chez le médecin.	እቲ መኣዘዚ መድሃኒት ካብ ሓኪም ክወሃበካ እዩ።
La notice se trouve sur l'emballage du médicament.	እቲ ናይ ኣጠቓቕማ መምርሒ ኣብቲ ባኮ ናይቲ መድሃኒት ሰፊሩ ኣሎ።
Prendre une cuillère toutes les heures.	ኣኣብ ሰዓት ሓዲ ማንካ መብልዒ መሉእ ውሰድ።
J'ai mal à la tête.	ርእሰይ የሕምመኒ ኣሎ።
Je suis nerveux/nerveuse.	ኣነ ተቐጢዒ ወይ ተጨኒቐ ኣለኹ።
Si on ne se brosse pas les dents, on a ensuite mal aux dents.	ስንኺ እንተዘይተሓዲብካዮ ቃንዛ ክገብረልካ ይጅምር።
J'ai attrapé froid, c'est pourquoi j'ai le rhume.	ኣነ ቁሪ ወሲደ ስለዚ ድማ እዩ ፊፍ ዘብለኒ ዘሎ።
Tu racontes des bêtises.	ሃተውቀጠው ኢኻ ትብል።
Travailler beaucoup fait beaucoup transpirer.	ብዙሕ ስራሕ ብዙሕ ረሃጽ።
Les vieux sont durs d'oreille.	ኣረጋውያን ናይ ምስማዕ ጸገም ኣለዎም።
J'ai la tête qui tourne à cause de la chaleur et du travail.	ስራሕን ሙቕትን ተደሚሩ ጽፋር ኢሉኒ።
Les passagers du bateau ont le mal de mer.	ተጓዳዊቲ ናይ መርከብ ዕግርግር ይብሎም።

Si on court l'estomac plein, on attrape un point de côté.	ከብድኻ መሊኩ ከሎ እንተጎይኻ ውግኣትአዩ ዝገብረልካ።
Soulever quelque chose de la mauvaise manière donne mal au dos.	ጌጋ ኣላዕላ እንተኣልዒልካ ሕቐኻ ቃንዛ ይገብረልካ።
Si la maison brûle, on fait appel aux pompiers.	እቲ ገዛ ሓዊ እንተነዲዱ መጥፋኡት ሓዊ ንጸውዕ።
Soigner une dent.	ሓዲ ስኒ ምሕካም።
Se faire arracher une dent.	ሓዲ ስኒ ምስዳድ
Se faire implanter une dent.	ሓዲ ስኒ ምትካእ
Les gencives sont enflammées.	እቲ ግርጻን ነዲሩ ቆሲሉ
Les molaires sont les dents les plus grandes.	ኮርምቲ ዝዓበየ ስኒ እዮ።
L'incisive est devant.	ቆሎ ስኒ ኣብ ቅድሚት እዩ ዘሎ።
Les canines sont pointues.	ዓቃብቃቢት በሊሕ እዮ።
Je ne me sens pas bien.	ተጸሊኩኒ ኣሎ።
Il a eu un accident grave.	ንሱ ከቢድ ሓዲጋ ኔርዎ።
L'avion s'est écrasé.	እታ ነፋሪት ወዲቃ።
La route est gelée.	እቲ ጽርግያ በሪዱ ወይ እቲ ጽርግያ በረድ ጌሩ።
Il s'est noyé.	ንሱ ጥሒሉ።
La police fait une enquête.	ፖሊስ መርመራ ይገብር።
Il attend dans la salle d'attente.	ኣብ መጻበዩ ክፍሊ ይጽብይ ኣሎ።